

## सुभाषिताणि

subhāṣita - хорошо сказанный, красноречивый; *n* красноречие, поэтическое изречение, афоризм;

अलसस्य कुतो विद्या अविद्यस्य कुतो धनम् ।

अधनस्य कुतो मित्रम् अमित्रस्य कुतः सुखम् ॥ (размер śloka)

alasa - ленивый, вялый, бездеятельный;  
kutas - откуда?

शैले शैले न माणिक्यं मौक्तिकं न गजे गजे ।

सुजना न हि सर्वत्र चन्दनं न वने वने ॥ (размер śloka)

śaila - каменный; *m* гора, скала;  
māṇikyā *n* - рубин;  
mauktika *n* - жемчуг (слон Индры Айравата украшен жемчугом);  
candana *m, n* - сандаловое дерево;

गुणो भूषयते रूपं शीलं भूषयते कुलम् ।

सिद्धिर्भूषयते विद्यां भोगो भूषयते धनम् ॥ (размер śloka)

guṇa *m* - качество, свойство; добродетель, достоинство;  
bhūṣaya - украшать;  
rūpa *n* - вид, внешность, внешний вид; красота; украшение; стан, осанка;  
śīla *n* - поведение, нрав, (хороший) характер; нравственность, добродетель;  
kula *n* - род, семья, знатный род;  
siddhi *f* - успех, сверхъестественная способность, достижение цели;  
bhoga *m* - пища; польза; удовольствие, наслаждение; благо, радость;

व्रते विवादं विमतिं विवेके सत्ये ऽतिशङ्कां विनये विकारम् ।

गुणे ऽवमानं कुशले निषेधं धर्मे विरोधं न करोति साधुः ॥ (размер upajāti)

vrata *n* - долг, обет, обязанность; образ жизни, привычка, обряд, ритуал;  
vivāda *m* - спор, ссора;  
vimati *f* - разногласие, несогласие; неприязнь, отвращение; сомнение; ошибка;  
viveka *m* - отделение, различие, исследование, рассмотрение, обсуждение;  
atiśaṅkā *f* - подозрение;  
vinaya *m* - поведение; почтительность, вежливость; послушание, дисциплина, нравственность;  
vikāra *m* - изменение, повреждение, вражда;  
avamāna *n* - презрение;  
kuśala *n* - здоровье; благополучие, благо;  
niṣedha *m* - оборона, защита; препятствие, запрет, противоречие, отрицание;  
dharma *m* - закон, право; обязанность, долг; добродетель; благочестие, праведность;  
virodha *m* - ссора, спор, вражда;

ददाति प्रतिगृह्णाति गुह्यमाख्याति पृच्छति ।

भुङ्क्ते भोजयते चैव षड्विधं प्रीतिलक्षणम् ॥ (размер śloka)

prati√grah P. IX - принимать, брать, получать;  
guhya *n* - тайна, секрет;  
ā√khyā P. II - называть, говорить;  
√bhuj P. VII - есть, вкушать, наслаждаться; *caus.* кормить, питать;  
prīti *f* - радость; любовь; расположение; дружба; милость;  
vidha *m* - форма; вид, мера,  
lakṣaṇa *n* - знак, признак, примета;

यदि जन्मजरामरणं न भवेत्

यदि चेष्टवियोगभयं न भवेत् ।

यदि सर्वमनित्यमिदं न भवेत्

इह जन्मनि कस्य रतिर्न भवेत् ॥ (размер toṭaka)

janman *n* жизнь, рождение, происхождение (janmani - Loc.sg.);  
jarā *f* - старость, дряхлость;  
ceṣṭa - *n* движение, поведение, усилие, *здесь* - совершающийся, надвигающийся;  
viyoga *m* - разлука, расставание;  
rati *f* - удовольствие, наслаждение;

सुभाषितेन गीतेन युवतीनां च लीलया ।

मनो न भिद्यते यस्य स वै मुक्तोऽथवा पशुः ॥ (размер śloka)

yuvatī *f* - молодая девушка;  
līlā *f* игра; шутка  
√bhid VII U. - колоть, пронзать, нарушать, разделять;  
athavā или же, или, же, напротив;

आहारनिद्राभयमैथुनं च सामान्यमेतत्पशुभिर्नराणाम् ।

धर्मो हि तेषामधिको विशेषो धर्मेण हीनाः पशुभिः समानाः ॥

(размер indravajrā)

nidrā *f* - сон;  
maithuna *n* - совокупление;  
sāmānyam *adv.* - подобно, похоже;  
adhika очень большой; высший, величайший; обильный, чрезвычайный;  
viśeṣa *m* разница, особенность, преимущество, отличие;  
samāna похожий; равный, одинаковый, согласный; друг, ровня;  
hīna (p.p. om √hā) - лишенный, без;

सद्भिः तु लीलया प्रोक्तं शिलालिखितमक्षरम् ।

असद्भिः शपथेनोक्तं जले लिखितमक्षरम् ॥ (размер śloka)

sant (p.pr. om √as) сущий, настоящий, истинный, добрый, хороший, добродетельный, просвещенный,  
возвышенный, благородный; *m* хороший человек;

līlayā *adv.* (*In. om līlā*) легко, играючи;  
pra√vac II P. - извещать, объявлять, упоминать, поучать, прославлять;  
śilā *f* - камень, скала;  
akṣara - неиссякаемый, неизменный, нерушимый; *n* слог, слово;  
śapatha *m* - проклятие, клятва;

पात्रे त्यागी गुणे रागी संविभागी च बन्धुषु ।

शास्त्रे बोद्धा रणे योद्धा पुरुषः पञ्चलक्षणः ॥ (размер śloka)

pātra *m* - достойный человек, знаток ч.-л.;  
tyāgin - оставляющий, покидающий; отдающий, жертвующий, щедрый;  
guṇa *m* - качество, свойство; добродетель, достоинство;  
rāgin - страстный, влюбленный в к.-л., падкий на ч.-л.;  
saṃvibhāgin - даритель; разделяющий ч.-л. с кем-л.;  
bandhu *m* - родственник, друг, товарищ;  
boddhar *m* - исследователь, знаток ч.-л. (+Loc.);  
raṇa *m, n* - сражение, битва;